



Stg. Bohemica

ZPRAVODAJ

DECEMBER 1993



E.E.E.E.E.E.E.E.E.E.E.

Stichting BOHEMICA
Postbus 43535
2504 AM Den Haag

Bankrelatie:

POSTBANK
Gironr. 6217730

Telefoonnr.:
070-3295990 070-3658466



Restaurant Bohemen

Het enige Tsjechische
restaurant in Nederland

Vlees- en visspecialiteiten

Appelhaven 26
1621 BC Hoorn (N.H.)
Tel. 02290-47692

LÁZNĚ PODĚBRADY



I. Novotny
Rembrandtweg 230
1181 GZ
Amstelveen

Oproep no: 1

Als licht gehandicapte wil ik met iemand meerijden van Amstelveen naar Den Haag. Als er bijeenkomsten zijn van de stichting Bohemica.

Oproep no:2

Als licht gehandicapte, Tsjech wil ik vragen of er iemand is met wie ik kan meerijden van Amstelveen of Amsterdam naar Praag. Als het kan met 2 personen, een persoon heeft een rijbewijs. Liefst in 2 de helfd van April 1994 of begin Mei 1994. Tevens zoek ik een redelijke pension of een kamer liefst met eigen opgang en saniter laagste etage wegens gezondheids redenen graag in de omgeving van Praag centrum.

Aankondiging

We hebben het genoegen U uit te nodigen voor het

******4de Tsjecho-Slowaakse Nieuwjaarsbal *****

dat gehouden zal worden op zaterdag 22 januari 1994
in "Carlton Beach Hotel" te Den Haag / Scheveningen,
Gevers Deynootweg 201.

Entree-bewijzen voor deze avond kunt u bestellen bij Stichting Bohemica. De prijs van de kaarten bedraagt f 40,-- per persoon. Dit bedrag kunt u overmaken op POSTBANK girorekening 62.17.730.

Wij maken u er graag op attent dat de toegang tot het nieuwjaarsbal alleen mogelijk is op vertoon van deze entre-kaarten. Het spreekt voor zich dat bij een dergelijk bal gepaste kleding gewenst is.

De muziek op deze avond zal worden verzorgd door de groep Club 84 uit Bratislava. Net als vorig jaar zoeken we families, die leden van de muziekgroep onderkomen/gastvrijheid willen bieden. Als tegenprestatie worden door Stichting Bohemica vrije entree-kaarten voor het bal ter beschikking gesteld.

Er bestaat de mogelijkheid om in "Carlton Beach Hotel" te overnachten. Voor de deelnemers van het bal is een speciale prijs afgesproken.

Reserveringen kunt u zelf maken bij "Carlton Beach Hotel"
tel. 070-3541414, fax 070-3520020.

Het 4de Tsjecho-Slowaakse Nieuwjaarsbal zal om 20.00 uur officieel worden geopend.

Aanvang 19.30 uur.

DONATIE 1994

Hierbij zenden we u een acceptgirokaart, waarmee u de donatie voor 1994 kunt voldoen.

De minimum-donatie (inclusief toezending van onze "Zpravodaj") is vastgesteld op f 30,-- per jaar.

Uiteraard zijn wij u hoogst dankbaar indien u een hoger bedrag wilt overmaken.

Kerst-concert 11. december 1993

Op zaterdag 11 december 1993 zal in de Tsjechische Residentie het kerst-concert plaatsvinden. Aanvang 15.00 uur, begin 15.30 uur. Het concert wordt gespeeld door de wereld beroemde gitarist

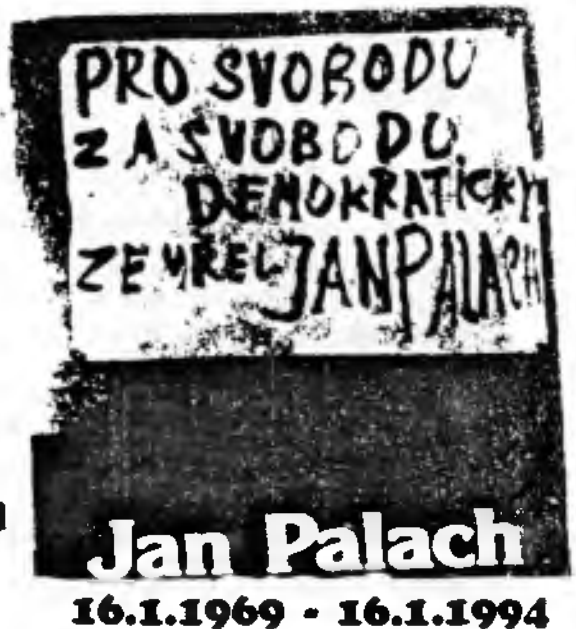
Lubomír Brabec

Na afloop is er gelegenheid tot het kopen van zijn muziek op CD. De prijs van de kaarten bedraagt f 15,-- per persoon.

Fakkel zonder standbeeld

hommage aan Jan Palach

Op 16 januari 1994 is het 25 jaar geleden dat de Tsjechische student geschiedenis Jan Palach zich in het centrum van Praag met benzine overgoot en in brand stak. Een protest tegen het onmogelijk maken van iedere dialoog door de terreur van de Russische bezetter. Een weloverwogen daad om het geweten van de wereld wakker te schudden.



THES, de toneelgroep van de Hogere Europese Beroepen Opleiding van de Haagse Hogeschool, verdiepte zich in de historische en emotionele context.

Op basis van authentiek materiaal, discussies en improvisaties met de studenten schreven Marianne Nales en Jana Beranová *Fakkel zonder Standbeeld*, hommage aan Jan Palach. Een theatercollage, die Palachs vuurdood tijdloos maakt.

Op vrijdagavond 14 januari 1994 gaat het stuk in het Haagse Theater aan het Spui in première.

De voorstellingen in januari worden omlijst door de tentoonstelling "PALACH" in de foyer van het nieuwe Haagse theater. Daarop is grafiek te zien van studenten van de Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten en een historisch overzicht door studenten van de Hogere Europese Beroepen Opleiding, van de Haagse Hogeschool.

TEVENS GEDICHTEN OVER JAN PALACH UIT DIVERSE EUROPESE LANDEN

studententheater THES speelt

Fakkel zonder Standbeeld

van Marianne Nales en Jana Beranová

regie: Marianne Nales
toneelbeeld: Tessa Bekker

m.m.v. blazerssextet 'Fermate'

Theater o/h Spui, Den Haag:
vrijdag 14, zaterdag 15 en zondag 16 januari 1994, 20.30 uur

kaartverkoop vanaf 1 december aanstaande bij de kassa van het theater, tel. 070-3465272
toegang f 20,-,
studentenkaart- en C.J.P.houders f 15,- incl. programmaboekje.
Nadere inf. Jacqueline de Jong, productiecoördinator, tel. 070-3837106 of 010-4777540.



Tatra poskytuje nasledujúce služby:

- * preklady z horeuvedených jazykov do holandčiny a angličtiny
- * preklady z holandčiny, angličtiny, nemčiny a francúzštiny do horeuvedených jazykov
- * tlmočnicke služby vo všetkých jazykoch
- * jazykové kurzy češtiny, slovenčiny, ruštiny, maďarčiny, angličtiny a holandčiny

Riaditeľ: Drs. R. Kooijman (*Súdne oprávnený prekladateľ slovenského, českého a ruského jazyka*)

TATRA TRADE & TRANSLATIONS
OOSTEUROPEES (VER)TAALBURO

Hofpoldersingel 27**	Tel.	01820 - 19713	(z ČR a SR: 00-31-1820-19713)
NL-2807 LW Gouda	Fax	01820 - 83448	(z ČR a SR: 00-31-1820-83448)
BTW-nr. NL0905.57694B01	Modem	01820 - 19713	(z ČR a SR: 00-31-1820-19713)
Rabobank Gouda: 1169.27968	Bankové spojenie: Rabobank Gouda č.účtu 1169.27968		
K.v.K. Gouda: 38405	Obchodná komora v Goude: 38405		

|||||

M E D E D E L I N G ! ! ! ! ! ! !

In verband met privé omstandigheden en drukke werkzaamheden op haar werk zal mw. E. de Lange-Lutovska per 1 januari 1994 haar werkzaamheden voor de Stg. Bohemica beëindigen. Naar aanleiding van deze beslissing ontstaat binnen het bestuur van de stichting een tekort aan mensen. Het wordt binnen de Stichting Bohemica steeds drukker en daarom zal het bestuur met een aantal personen moeten worden uitgebreid.

**WE ZOEKEN DAMES EN HEREN DIE OP VRIJWILLIGE BASIS VOOR DE
STICHTING BOHEMICA WILLEN GAAN WERKEN !!!!!**

Geïnteresseerden kunnen zich schriftelijk of telefonisch melden bij de voorzitter van de stichting mw. Helena Nieboer-Hnatkova.

[illegible]

Slovenské začiatky

Veľmi rád využívam ponuku krajanského spolku Bohemica poskytnúť čitateľom jej Zpravodaja stručnú informáciu o dianí na Slovensku.

Za základný pozitívny fakt považujem skutočnosť, že Slovenská republika má všetky atribúty parlamentnej demokracie. V súlade s ústavou fungujú všetky štátne orgány - prezident, Národná rada ako parlament, vláda a ministerstvá, Najvyšší súdny dvor a ďalšie. Iste, je to demokracia v začiatkoch, bez dlhodobých skúseností, ale funguje a rozvíja sa. Po určitých diskusiách v priebehu leta sa v novembri vytvorila nová koalíčná vláda, na čele s premiérom, Dr. Mečiarom, ktorú tvoria Hnutie za demokratické Slovensko (HZDS) a Slovenská národná strana (SNS). To prispelo k stabilizácii politickej scény.

Veľmi pozitívnu úlohu v politickom dianí zohráva prezident republiky, Ing. Michal Kováč svojím úsilím koncentrovať a zjednocovať a hlavne aktivizovať všetky duchodné, intelektuálne a materiálne sily na riešenie problémov mladého štátu.

Tažisko slovenských problémov je v nešťastnom dedičtve komunistickej industrialácie - rozsiahly ťažký priemysel, bez vlastných surovín a so zastaralým technickým vybavením. To vyžaduje hlbokú prestavbu a reštrukturalizáciu priemyslu, sťažuje privatizáciu a žiada investície.

Postupne sa začína urýchľovať aj tzv. veľká privatizácia, zahrňujúca väčšie podniky a priemyslové komplexy. Pokles životnej úrovne je hlboký, máme 13 % nezamestnaných, 15 %tnú infláciu a deficitný štátny rozpočet. Slovensko veľmi intenzívne kooperuje s Medzinárodným menovým fondom a Svetovou bankou. Ťažkosť mnoho, ale aj pevné odhodlanie, že ich zvládneme. Len to nejaký čas potrvá.

Slovensko vstúpilo na medzinárodnú scénu a stáva sa plnohodnotným členom medzinárodného spoločenstva. Bolo prijaté do ONS, do Rady Európy a viacerých svetových či regionálnych organizácií. Ako jeden z nástupníckych štátov ČSFR je signatárom mnohých medzinárodných zmlúv a konvencií. V októbri podpísalo asociačnú dohodu s Európskym spoločenstvom a podobne ako Česká republika, usiluje sa o členstvo v Nato.

Vstup Slovenskej republiky na medzinárodnú scénu komplikuje nedostatočná informovanosť a mnohokrát ju posudzujú podľa "senzácií" vyrobených z útržkovitých prehlásení, či ojedinelých skutočností bez toho, aby si medzinárodná verejnosť uvedomila, že Slovensko je i keď nemalo vlastný štát, je súčasťou Európy, zdieľalo jej osudy a vyznáva jej duchovné hodnoty a ideály európskej civilizácie.

K problému menšín, ktorý nám svet tak často pripomína, chcem len uviesť, aby si každý porovnal postavenie 600 tisícovej menšiny maďarskej menšiny na Slovensku s asi 300 školami, 11 denníkmi, 17 poslancami v parlamente a situáciu pár tisíc Slovákov v Maďarsku. V roku 1918 boli tieto menšiny počtom rovnaké. Jedna protestuje, druhá sa "asimilovala". Aj to je dotaz menšinovej politiky.

Vzťahy voči Českej republike sa vyvíjajú v duchu dohôd, ktoré o vzájomnej spolupráci podpísali vlády oboch krajín. Myslím si, že napriek rozporom a diskusiám a ešte niektorým nedoriešeným problémom, či budovaním hraníc sa tieto vzťahy obohacujú o nové skúsenosti a som presvedčený, že smerujú k čo najširšiemu rozvoju.

Štefan Pauliny
Ambassador
of the Slovak Republic

"Konzulární oddělení zastupitelského úřadu v Den Haagu si dovoluje upozornit všechny státní občany, že dne 31.12.1993 končí možnost nabytí českého státního občanství ve smyslu zák.č. 88/1990 Sb. pro bývalé čs. občany, kterým bylo občanství odňato, nebo kteří byli v době od 1.10.1949 do 31.12.1989 ze státního svazku propuštěni".

Richer Systems

*Adviesbureau voor Informatica en Automatisering
Bemiddeling van Contacten met de Tsjechische Republiek
Tolk- en Vertaaldiensten*

Ervaring met handelsbemiddeling, selectie van geschikte partners en oprichten van joint-ventures op het gebied van confectie, textiel, informatica (hardware en software) enz.

Met behulp van een netwerk van meer dan 100 vertalers kan Richer Systems vertalingen verzorgen uit het Tsjechisch in het Nederlands, Engels, Duits enz. en andersom.

Voor verdere informatie contact opnemen met:

Richer Systems
t.a.v. dr. J. Chudáček
Populierendreef 218
2272 GZ Voorburg

Telefoon: 070 - 387 33 46
Fax: 070 - 386 50 13

- * OOIT GEDACHT OM VOOR UZELF TE BEGINNEN?
- * EEN UNIEK SALES- EN MARKETING PLAN.
- * EEN INTERNATIONALE MOGELIJKHEID.
- * ALLEEN VOOR AMBITIEUZE MENSEN MET EEN WIL OM TE WERKEN.

WILT U MEER WETEN BEL VOOR AFSPRAAK
TEL/FAX 010-4761595

K E R S T M E N U 25.en 26.december 1993

- * Een heerlijk hapje vooraf
- * JACHTSCHOTEL: diverse soorten ham van wild met een eigen gemaakte wildsalade en een soeppeer
- * GROENTESOEP met op speciale manier gemaakte soepballetjes
- * ZALMROLLETJES met kreeftesaus
- * SPOEN: citroenijs met champagne
- A HERTEROLLETJES met roomsaus en preiselbeeren
- B GEVULDE VARKENSHAAS met paddestoelenroomsaus
- C TOURNEDO " OPERA " geserveerd met heerlijke madeirasaus en kippelevertjes
- * IJSDESSERT
- * KOFFIE met een luxe bonbon

De prijs van het uit 8 gangen bestaande kerstmenu is

f 95.-

- * KERSTDINER ook v.a. 14.00-17.30
6 gangen f 65.-
- * Ook speciale kindermenu f 25.-

- * TIJDENS ALLE DINERS MUZIKALE OMLIJSTING

RESTAURANT BOHEMEN

Appelhaven 26

1621 BC Hoorn

Tel. 02290 - 47692

CESTOVNÍ KANCELÁŘ VLTAVA

Tel./fax: (0042 0339) 210 77

PhDr.Václav Vlček
Rožmberská 71, 385 01 Vimperk
Česká republika

SILVESTR NA ŠUMAVĚ

TERMÍN: 27.12.93 - 2.1.94

V hotelu kategorie A
(soc.zařízení na pokoji)

Ubytování včetně snídaně 270 DEM (45 DEM na osobu a den)
Silvestrovské menu + hudba 70 DEM

V hotelu kategorie B
(soc.zařízení na chodbě, na pokoji pouze umyvadlo)

Ubytování včetně snídaně 210 DEM (35 DEM na osobu a den)
Silvestrovské menu + hudba 60 DEM

CESTOVNÍ KANCELÁŘ VLTAVA

VIMPERK

Tel./fax (0042 0339) 210 77

JIŽNÍ ČECHY VÁS VÍTAJÍ, Š U M A V A Z V E

Šumava a Bavorský les - překrásné přírodní partie po obou stranách hranice mezi Českou republikou a SRN - jsou jedinečným komplexním regionem. Česká Šumava stojí za poznání !

Šumava poskytovala ideální možnosti pro všechny formy turistiky už v minulosti. Politické změny, které z hranic odstranily železnou oponu, vytvořily však zcela nové podmínky a plně otevřely tuto krásnou pohraniční oblast i pro zahraniční hosty.

Turistické cesty i naučné stezky protkávají Šumavu křížem krážem a jsou dobře značené. Dnes už jsou také k dispozici podrobné turistické mapy. Při pohybu na trasách v málo obydlených částech Šumavy, zejména při výpravách s dětmi, je však třeba počítat i se špatným počasím. Je proto výhodné podnikat takové túry se spolehlivým průvodcem. Zvláště nutné je to v přírodní rezervaci, kde jsou zrádná rašeliniště.

Životní prostředí a ochrana přírody

Oblast Šumavy je ve střední Evropě nejméně postižena škodlivými emisemi. Nachází se tu vzácné druhy flóry i fauny. Známou zvláštností jsou rozsáhlé pláně (náhorní roviny) a početná rašeliniště. Od roku 1858 existuje přírodní lesní rezervace Boubínský prales. V roce 1963 byla zřízena rozsáhlá Chráněná krajinná oblast Šumava, od roku 1989 je na Šumavě vyhlášena biosférická rezervace UNESCO a od dubna 1991 je na části území nově zřízen Národní park Šumava.

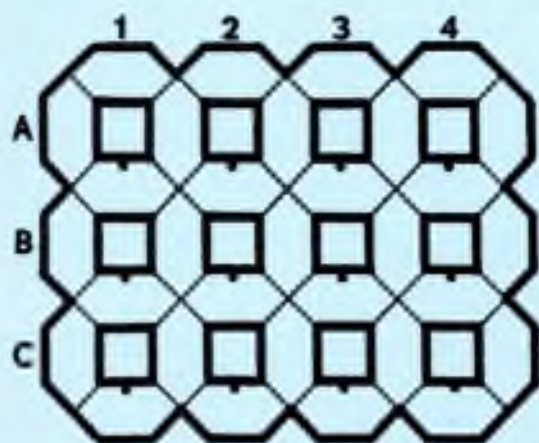
Sportovní a turistické možnosti

Ideální terény pro běžecké a sjezdové lyžování jsou na mnoha místech. Lyžařské středisko Churáňov, vzdálené od Vimperka méně než dvacet kilometrů, je dobře vybavené, včetně střediska Horské služby.

Pěší turistika skýtá milovníkům přírody desítky kilometrů zajímavých tras.

Cestovat na jízdním kole lze prakticky všude. V kopcovitém terénu je to náročný, ale oblíbený sport. Cykloturistiku dnes usnadňuje používání horských kol, která jsou pro hosty připravena.

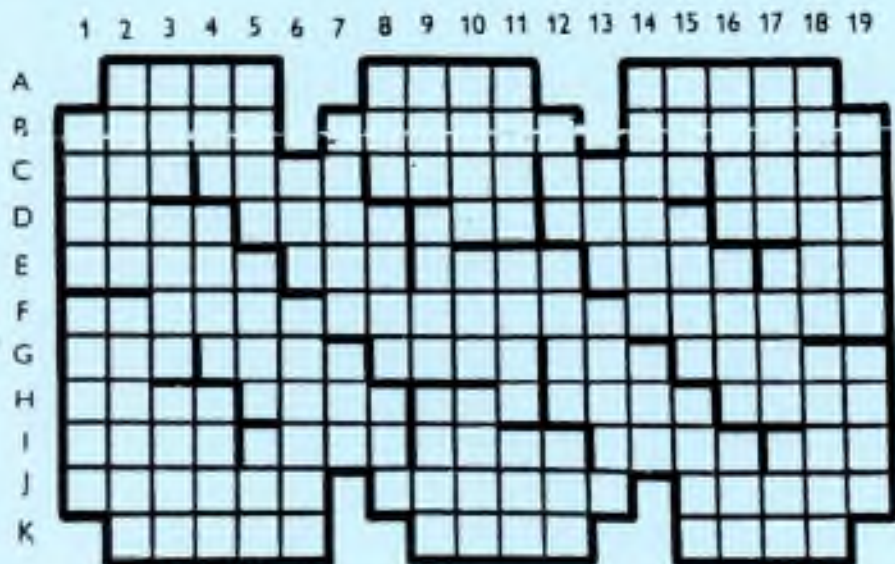
Flacolam



O TKANINÁCH

V této buňkovce se zapisují pátá písmena všech výrazů do středů buněk. Tato poslední písmena výrazů v řádku B jsou názvem dvojité tkaniny, což jsou vlastně dvě tkaniny odlišného vzoru, barvy a případně i struktury. Tkají se současně nad sebou a jsou spojeny zvláštním útkem nebo osnovou. Tato většinou vlnářská tkanina velké hmotnosti se užívá na pánské a dámské pláště.

A1—A4. Ryba s chutným masem; opuncie; rostlina rostoucí u vod; kurýr. — B1—B4. Zřetel; v prostoru mimo dům; bílá hmota k tužení tkanin; zbytky po hoření. — C1—C4. Ohrazený les; element; náš zesnulý herec; fyzikální veličina.



SVATEBNÍ

Chvilku před začátkem satebního obřadu si všimne svědek, že ženich nápadně zbledl. Diskrétně se ho ptá: „Nezapomněl jsi prstýnky?“ „Něco horšího,“ vzdychne ženich, ...“ (dokončení v tajence).

VODOROVNÉ: A. Směnečný ručitel; obyčej; vlákna z listů agáve. — B. Chul (zastarale); snížení; drobná mince. — C. Produkt včel; vozidlo; ryba; město v Dominikánské republice; roh místnosti. — D. Odvětví; záložník v míčové hře; tím způsobem; domácí Karla; značka cukrovinek. — E. Umělý člověk; hrozen; Jihoevropan; ženské jméno; mys. — F. Tajenka. — G. Polský satirik; cisterna; palivo; shluk stejných rostlin; klamat. — H. Jídelní miska (slangově); bodná zbraň; koně (básnický); původní obyvatel Hispánie; jméno papouška. — I. Řeka v Tanzanii; ženské jméno; viko (obecně); alkan; pysk. — J. Malá otep; balvan v labilní rovnováze; klavír. — K. Stopa; tlumoky; severský bílý pták.

SVISLE: 1. Symbol lásky; vysokohorské jezero. — 2. Spojka; sito. — 3. Pohled (knižně);

správní jednotka; smýt. — 4. Japonská potápěčka; část topeniště; draví ptáci. — 5. Žiravina; liha; název hlásky. — 6. Slosování, lyžařská větrovka. — 7. Polámané stromy; potrava (zastarale). — 8. Lahodný nápoj; vděčnost; zástup. — 9. SPZ okresu Rychov nad Kněžnou; klid; podiv. — 10. Francovka; omastek; vodní tok. — 11. Stroj (zastarale); af; chu chvalec. — 12. Lékopisné označení soli; úskoky; jezero v Alabamě. — 13. Ptačí poltrava; autor Kytice. — 14. Soutěžení; sada. — 15. Slovenský „jenom“; český malíř; slaná minerálka. — 16. Podstavec; letopis; egyptský veletok. — 17. Množství drahého kovu v minci; kilogram (obecně); korýš. — 18. Zbavovat slupky; ženské jméno. — 19. Stůl; ukazovací zájmeno.

Pomůcka: krm, Lay, Semu, verk.

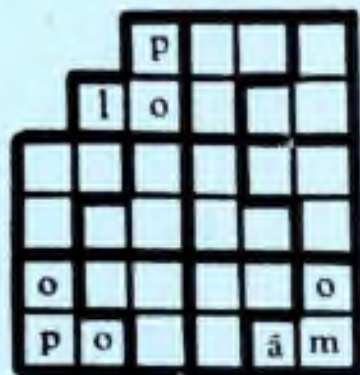


ČTYŘPÍSMENNÁ DOPLŇOVAČKA

„Stěžoval si, že mu nerozumíme...“ (dokončení v tajence).

V políčkách 1 až 18, do nichž se zapisuje po jednom písmenu, je umístěna tajenka. Do políček 19 až 24 patří třípísmenné shluky.

19—1. Družba na svatbě. — 20—2. Zpola. — 22—3. Zřícenina u Prahy. — 21—4. Tučnolistá rostlina. — 19—5. Švagr (zastarale). — 24—6. Šachová figura. — 22—7. Zkosení závitů (technicky). — 21—8. Španělská hora. — 23—9. Město v Japonsku. — 19—10. Pouto. — 21—11. Hajdy. — 24—12. Prodejna (obecně). — 21—13. Množství drahého kovu v minci. — 24—14. Násobeno. — 20—15. Obor činnosti. — 19—16. Pohyblivé ústrojí těla. — 23—17. Německý prozaik. — 23—18. Mimovolně. Pomůcka: Alor, Mano.



SKLÁDAČKA

Přemístíte-li pevně stanovené shluky z horního obrazce do dolního správně, můžete si v řádcích přečíst „definici“ filantropa.





„Aj by som vás odviezol slečna ale za vašu...“

Krížovka číslo: 7 E. Durčanský	Týkajúci sa anódy (česky)	Nedarova- la	Český sochár	Pruhy	Úrad, po nemecky		Pripad služiaci ako prí- klad	Viesť letadlo
Prievl Čierneho mora						ŠPZ Popradu		
2. časť tajníčky						Úpenlivo žiadal		
Odkrytí								
Venované veci					Otec (det.)			
					ŠPZ Ostravy			
Rumunská rieka				Osetinec (pren.)				
				Zámok pri Žiline				
Voltampér			České m. meno					
Skratka pre nit			Kelmy					
	Prírodná živica	Pohrebná obet starých grékov	4. časť tajníčky	Grécke písmeno		Predložka 3. pádu	Kráľ zvierat	
				Odevné závoody		Spojka	Germán- sky boh	
Tichý hovor					Náruč			ŠPZ Náchoda
					Statampér			Oersted
Mesto (ENEZ)					3. časť tajníčky			
					Zasadila stromy			
Samica jaleňa				Pozaberá				Stredo- americký plod (KALABA- SA)
				Slovenský operný spevák				Vedomosť
Planétka (ATALA)					Alžírsky prístav		Kolektívna zmluva	
					Pracuje na poli		Dievčina	
Marito						Označenie dipl. št	Bod v jude	
						Dvoj- hláska	V Ríme 101	
	Ručne tkaný koberec	Triesky					Väzenská miestnosť	
		Belgický spevák					Francúz. mallar	
ŠPZ Karlínaj			Týkajúca sa osy			Sok		
			Avivážny prostr.			Grécka bohyňa víťazstva		
Mesto v Turecku (EDIRNE)					Neón		Mesto vo Fínsku	
					Technická služby mesta		Okr. voj. správa	
Lokaj, po nemecky				Meno spiev. Rosalia				Rímsky peniaz
				Plošná mera				Označ. čs. letadiel
Značka kvality			1. časť tajníčky					
Zhubná choroba				Pochádza- júca z Ar- ménka				

VIERDE TSJECHO - SLOWAAKSE NIEUWJAARSBAL, zaterdag 22 januari 1994

Den Haag - Scheveningen, Hotel CARLTON BEACH, G.Deynootweg 201

Dhr. / mw.
adres
pc + plaats
tel.nr.
aantal pers.

Het aanmeldingsformulier en het bedrag opsturen naar:

Stichting Bohemica
Postbus 43535
2504 AM DEN HAAG

Postbank, postgironr. 62 17 730

Na ontvangst van de betaling worden de entree-kaarten naar U toe gezonden.